

Die Freianlage für Riesenschildkröten im Züricher Zoo = L'installation à ciel ouvert pour tortues géantes du Zoo de Zurich = The open-air enclosure for giant tortoises in the Zurich Zoo

Autor(en): **Honegger, René E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 3

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133674>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die Freianlage für Riesenschildkröten im Zürcher Zoo

René E. Honegger, Assistent am Zoologischen Garten Zürich

Mit dem Bau der neuen Anlage für Riesenschildkröten von den Galapagos-Inseln und Elefantenschildkröten von Aldabra erstellten wir eine geräumige Freilandanlage mit dem dazugehörigen heizbaren Unterstand. Ein relativ schmaler Streifen Land von 35 x 9 Metern unterhalb des Afrika-Hauses eignete sich für dieses Freigehege. Nachdem die Bodensenke mit Abbruchsteinen und Betonbruch aufgefüllt und modelliert war, wurde Wand- und Strassenkies eingewalzt. Dieser, auch bei Regenwetter wasserdurchlässige Boden Grund hat sich bei der Haltung der schweren Riesen bestens bewährt. Am untern Ende der Anlage wurde der solide Unterstand gebaut. Der Zementboden dieses Unterstandes, sowie der ebenfalls zementierte Vorhof, werden mit einer Niederspannungs-Heizung elektrisch beheizt. Als zusätzliche Heizungen dienen drei Deckenstrahler im Innern des geräumigen Unterstandes. Das sich dem geheizten Vorhof anschließende Bassin von maximal 45 cm Tiefe ist ebenfalls heizbar.

Bei der gärtnerischen Gestaltung der Anlage wurden Vorbilder aus der Natur, d. h. Landschaftstypen von der Schildkröten-Insel Aldabra im Indischen Ozean, berücksichtigt.

Die langgestreckte Fläche wurde leicht gewellt modelliert und durch Baumstrünke aufgelockert. Die Abschrankung gegen die Umgebung wurde auf der für den Besucher sichtbaren Seite mit Palisaden, d. h. mit in Sickerbeton eingelassenen Eichenstämmen vorgenommen. Zur Auflockerung der Absperrung verwendete man erratische Blöcke, die z. T. in die Gestaltung der gesamten Anlage miteinbezogen wurden. Zur Abschrankung an den für den Betrachter nicht sichtbaren Stellen wurden vorfabrizierte Winkelelemente aus Beton eingebaut. Der kiesige Boden wurde mit einem dichten Rasen von Gräsern und Kräutern angesät, bei der Bepflanzung des ausgetrockneten Bachlaufes fanden verschiedene Seggen Verwendung. Sie werden wie die auf dem Sandplatz wachsenden Schachtelhalme von den Schildkröten regelmässig abgeweidet. Als Schattenpflanzen sind einige niedrige Weiden eingepflanzt worden, die von den Schildkröten zu pilzförmigen Sträuchern zurechtgestutzt wurden. Die Bepflanzung der Umgebung wurde derjenigen der Anlage angepasst. Damit fügt sich diese gitterlose Freianlage ästhetisch in die Umgebung ein.

Dank einer Spende der Firma Gebrüder Tüscher & Cie., Zürich, war es möglich, die neue Anlage für Schildkröten grosszügig zu gestalten. Sie hat sich bewährt

L'installation à ciel ouvert pour tortues géantes du Zoo de Zurich

René E. Honegger, assistant de la Direction du Jardin zoologique de Zurich

En construisant la nouvelle installation destinée aux tortues géantes des Iles Galapagos et aux tortues-éléphants d'Aldabra (océan indien) nous avons réalisé un vaste ensemble à ciel ouvert muni de l'indispensable abri souterrain chauffable.

Une bande de terrain relativement étroite, de 35 sur 9 mètres, située en contrebas de la Maison africaine, convenait à l'aménagement de cet enclos à ciel ouvert. Après avoir comblé la dépression de terrain à l'aide de matériaux de démolition, de pierres et de béton, on la recouvrit d'une couche de gravier, tassée au rouleau compresseur. Celle-ci, qui laisse filtrer l'eau en cas de pluie, se révéla parfaite pour supporter le poids des lourds animaux. Dans la partie inférieure de l'enclos on construisit un solide abri souterrain. Le sol cimenté de cet abri, ainsi que son entrée, est chauffé électriquement par un courant à basse tension alors que trois radiateurs de plafond servent à chauffer l'intérieur du vaste abri. Enfin le bassin qui se trouve devant l'entrée et qui a une profondeur maximale de 45 cm, peut aussi être chauffé.

L'aménagement horticole de l'installation reproduit aussi fidèlement que possible les paysages typiques des îles aux tortues d'Aldabra, dans l'océan indien.

La surface allongée de l'enclos a été travaillée de telle sorte qu'elle soit légèrement ondulée et parsemée de souches d'arbres. Elle est séparée du terrain environnant, du côté que peuvent voir les visiteurs, par une palissade faite de troncs de chênes pris dans du béton. Par crainte de monotonie, on entrecoupa cette barrière de blocs erratiques, qu'on retrouve d'ailleurs dans l'aménagement général de l'installation. Pour délimiter l'enclos du côté caché, on utilisa des éléments assemblés de béton préfabriqué.

Le sol graveleux de l'enclos a été semé d'un gazon dru d'herbes et de plantes herbacées; pour garnir de végétation le lit asséché du ruisseau, on utilisa des touffes de laïches (carex) appartenant à diverses espèces. Ces touffes sont régulièrement broutées par les tortues, comme les prèles qui poussent dans le sol sablonneux. Quelques saules nains, plantés pour créer de l'ombre, ont été réduits par les tortues à l'état de buissons prenant forme de champignons. Les plantations faites aux alentours de l'installation sont conformes au paysage, de sorte que, dans sa partie vierge de grillages, celle-ci s'harmonise esthétiquement à l'environnement.

C'est grâce à un don de la Maison Tüscher frères et Cie à Zurich qu'il fut possible de si bien aménager l'enclos des tortues. Cela en valait la peine, puisqu'ainsi on

The open-air enclosure for Giant Tortoises in the Zurich Zoo

René E. Honegger, Assistant at the Zurich Zoological Garden

When constructing the new facility for giant tortoises from the Galapagos Islands and elephant tortoises from Aldabra we provided a spacious open-air enclosure with the associated heatable shelter. A relatively narrow strip of land of 35 by 9 metres below the African House was suitable for the purpose. When the hollow had been modelled with rubble, wall and road ballast was rolled in. This ground which is permeable also in rainy weather, has proven its worth in keeping the heavy giants. The sturdy shelter was placed at the lower end of the unit. The cement floor of this shelter and the front yard, also cemented, are electrically heated by a low-voltage heating plant. Three ceiling radiators inside the spacious shelter provide additional heating. The basin of a maximum of 45 cm depth adjacent to the heated front yard can also be heated.

In landscaping the facility, models taken from nature, i. e. landscape types of the Aldabra tortoise island in the Indian Ocean, were reproduced.

The elongated area was slightly undulated and articulated by tree-trunks. The fences against the surrounding areas were built, on the side visible to the visitor, with palisades, i. e. with oak trunks embedded in poured concrete. In order to relieve the fence configuration, erratic boulders were employed of which part was incorporated in the design of the entire facility. In order to enclose the points not visible to the visitor, angular members made of concrete were installed.

The gravelly ground was sown with a dense lawn of grasses and herbs. In the planting of the dried-up stream-bed, various sedge-grasses were used. The tortoises regularly graze on them as on the pewter-grass. As plants thriving in the shade, some low-growing willows were planted which the tortoises have trimmed into mushroom-type shrubs. The plants of the vicinity were adjusted to those of the enclosure. This meshless open-air enclosure aesthetically blends into the surroundings.

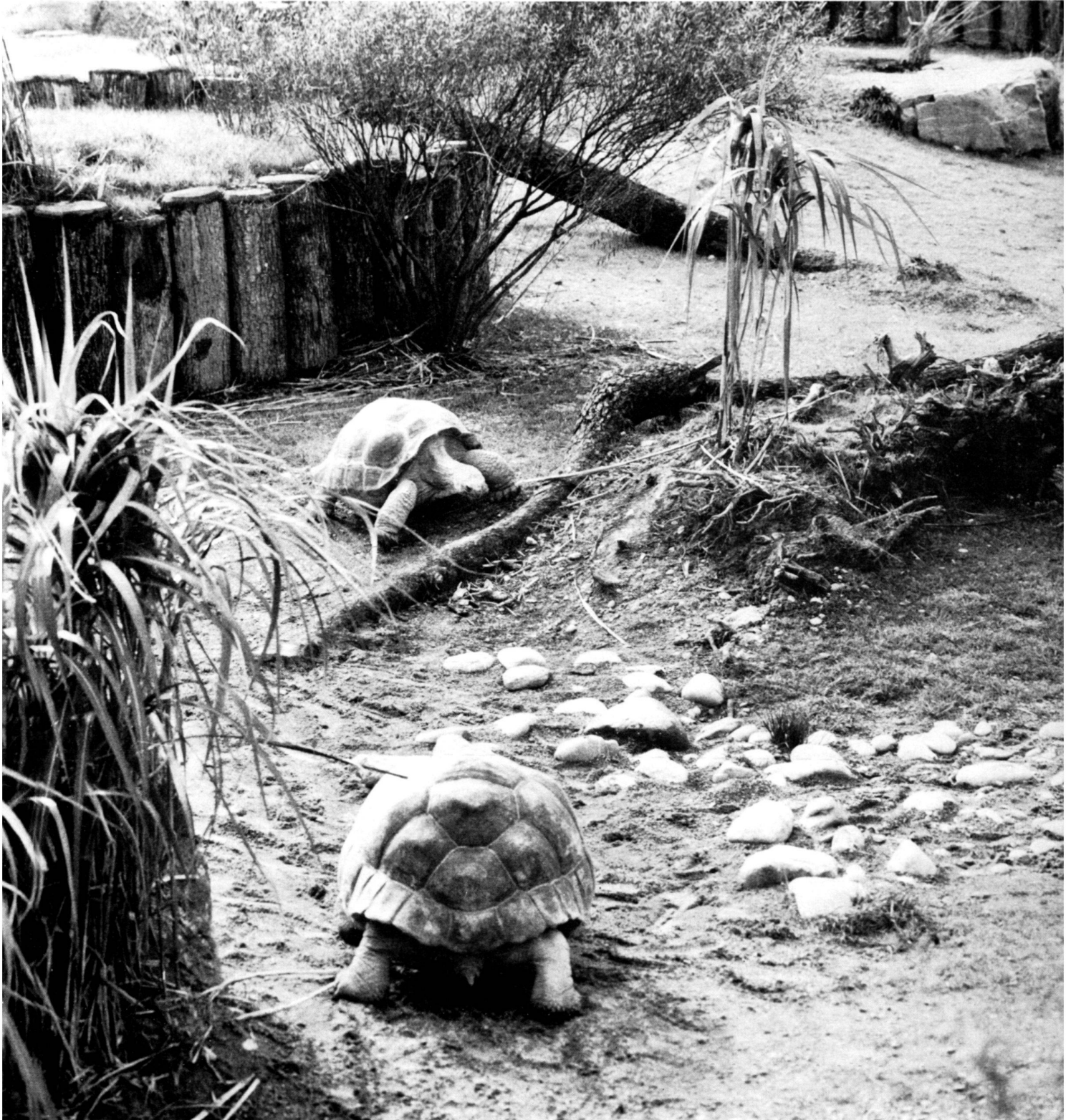
Thanks to a donation by Messrs. Tüscher Bros. & Co., Zurich, it was possible generously to design the new facility for tortoises. It has proved to be adequate and the object-teaching value of the huge animals has been enhanced.

Until the planned spacious winter quarters adjacent to this facility have been constructed, the tropical reptiles can be kept there only in summer, i. e. from the end of May to early in October. The animals spend the winter in a special heatable space «in the wings».

Durch eine naturnahe Gestaltung zeichnet sich auch das Gehege für Riesenschildkröten im Zürcher Zoo aus.
Bild: Jürg Klages

L'enclos des tortues géantes du Zoo de Zurich est aménagé de telle sorte qu'il rappelle autant que possible la nature.
Photo: Jürg Klages

The enclosure for the giant tortoises in the Zurich Zoo is also distinguished by its closeness to nature.
Photograph by Jürg Klages



und der Schauwert der riesigen Tiere wurde gesteigert.

Bis das geplante geräumige Winterquartier im Anschluss an diese Anlage erstellt ist, können die tropischen Reptilien nur im Sommer, d. h. von Ende Mai bis Anfang Oktober, in dieser Anlage gepflegt werden. Den Winter verbringen die Tiere in einem besonderen, heizbaren Raum «hinter den Kulissen».

Mit dem Bau dieses Schildkrötenhauses wird es dann möglich sein, die grossen Tiere auch an warmen Frühlings- und Herbsttagen kurzfristig ins Freie zu lassen.

est mieux à même d'observer la vie de gros animaux.

Jusqu'à ce que les quartiers d'hiver, qui doivent compléter largement cette installation, soient terminés, les reptiles des tropiques ne peuvent être conservés dans l'enclos qu'en été, c'est-à-dire de la fin mai au début d'octobre. Ils passent alors la saison froide dans un local chauffé, spécialement aménagé à leur intention et situé «derrière les coulisses».

La construction de la Maison des tortues permettra de laisser aussi en plein air ces gros animaux pendant quelques heures des journées chaudes du printemps et de l'automne.

When this tortoise house has been built, it will be possible to allow the animals to roam in the open for a restricted space of time on warm spring and autumn days.

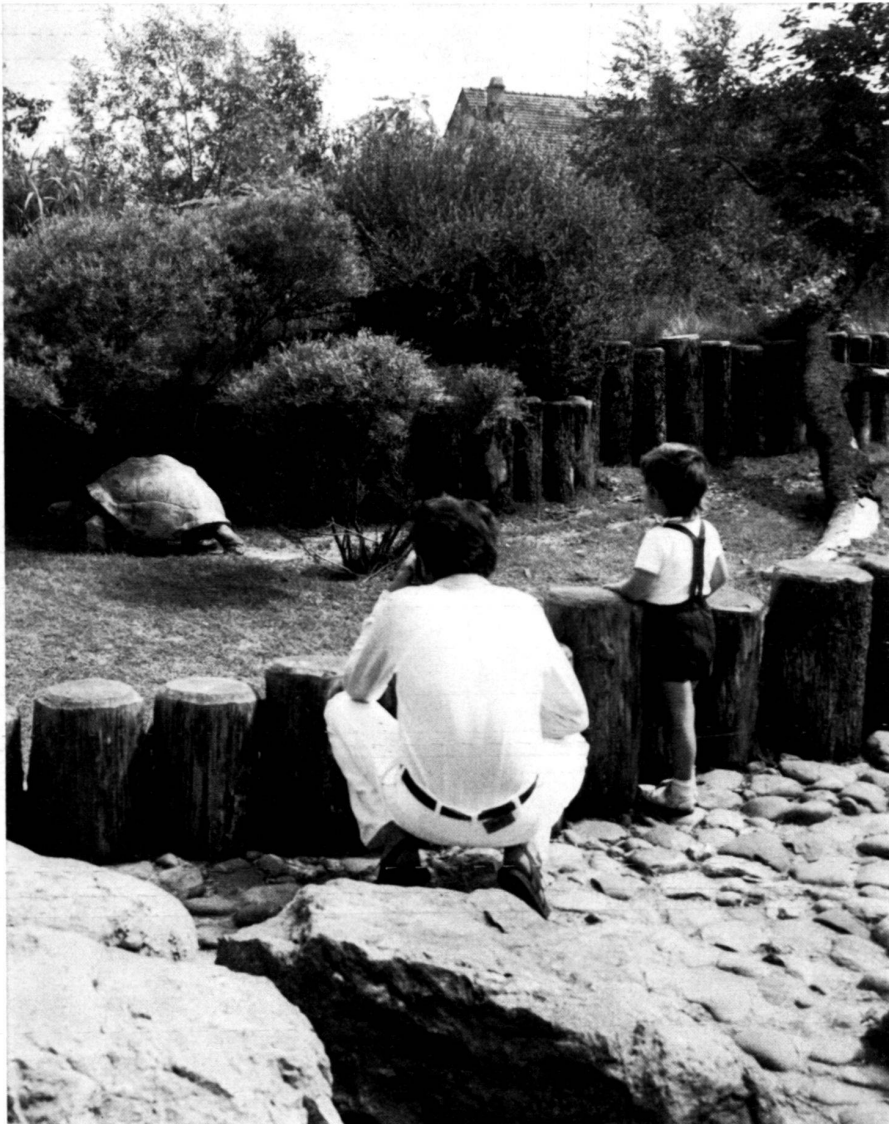


Bild: Roger Kaysel
Photo: Roger Kaysel
Photograph by Roger Kaysel